

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 135 (2009)
Heft: Dossier (18/09): CRB

Artikel: Testimonials
Autor: Vanoni, Tiziano / Meier, Alfons / Bauverd, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-108265>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



TIZIANO VANONI

«Als Architekt schätze ich die Möglichkeit, dank den CRB-Standards mit Kollegen und Handwerkern klare und einheitliche technische Informationen auszutauschen.

Als Dozent halte ich die von CRB entwickelten und verbreiteten didaktischen Unterlagen für grundlegend ... und als Privatperson schätze ich die Herzlichkeit und das Engagement aller CRB-Mitarbeitenden.»

Tiziano Vanoni, dipl. Architekt ETH und Dozent an der Scuola universitaria della Svizzera (SUPSI)

«En temps qu'architecte, j'apprécie de pouvoir échanger des informations techniques claires et normalisées avec des collègues et des artisans, grâce aux standards CRB.

En tant que chargé de cours, je considère les documents didactiques, développés et diffusés par CRB, comme indispensables ... et, personnellement, j'apprécie la cordialité et l'engagement de tous les collaborateurs de CRB.»

Tiziano Vanoni, architecte dipl. ETH Zurich et chargé de cours à la Scuola universitaria della Svizzera (SUPSI)

«Come architetto, apprezzo il fatto di poter scambiare con colleghi e artigiani informazioni tecniche, chiare e univoche, definite grazie agli strumenti e agli standard CRB.

Come docente, reputo basilari i supporti didattici sviluppati e messi a disposizione dal CRB ... e come persona apprezzo la cordialità e l'impegno di tutti i suoi collaboratori.»

Tiziano Vanoni, architetto dipl. ETH e docente Scuola universitaria della Svizzera (SUPSI)

«As an architect, I appreciate the facility, using CRB's standard tools, of exchanging clearly formulated, uniformly structured technical information with colleagues and tradesmen. As a university lecturer, I regard the teaching materials developed and disseminated by CRB as fundamental. And as a private individual, I cherish the warm-heartedness and commitment of the entire CRB staff.»

Tiziano Vanoni, dipl. Architect ETH and lecturer at SUPSI (University of Applied Sciences and Arts of Southern Switzerland)

ALFONS MEIER

«Während eines halben Jahrhunderts hat CRB bewiesen, dass seine Existenz gefragt und wichtig ist. Die Vereinheitlichung der Submissions- und Rechnungsdaten in der Bauwirtschaft ist mehr als sinnvoll. Leider wird auf der Seite der Bauherrentreuhänder, sprich Architekten und Ingenieurbüros, dieses Instrument noch nicht flächendeckend eingesetzt – was für viele Berufsgattungen ein grosser Nachteil ist.

Die praxisgerechten CRB-Arbeitsmittel tragen dazu bei, dass in der Elektro-Installationsbranche alle Parteien miteinander kommunizieren können. Die aktive und systematische Unterstützung bei der Erarbeitung und Pflege des NPK hat in unserer Branche die Verwendung der Kalkulationshilfen gefördert. Der standardisierte Austausch von Informationen wird künftig in unserer Branche die Effizienz noch steigern und helfen, Kosten zu sparen. Ich gratuliere CRB zum Jubiläum und wünsche für die nächste Zeit den Durchbruch in allen baunahen Branchen. Der CRB-Leitung danke ich für die guten und zielgerichteten gemeinsamen Gedanken.»

Alfons Meier, Zentralpräsident Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen (VSEI)

«Pendant un demi siècle, CRB a prouvé la pertinence et l'importance de son existence. La standardisation des données des appels d'offre et de la gestion des coûts dans le secteur de la construction est plus que fondée. Dommage que les instruments ne soient pas mis en pratique de manière généralisée par tous les mandataires et maîtres d'ouvrage, c'est-à-dire les architectes et les bureaux d'ingénieurs – ce qui est un grand inconvénient pour de nombreux corps de métiers.

Les instruments de CRB contribuent à une meilleure communication entre tous les acteurs de la branche des installateurs électriciens. L'apport efficace et systématique du CAN pour les travaux d'installation et d'entretien a généralisé l'utilisation de cet instrument dans notre corps de métier pour le calcul des coûts. L'échange standardisé des informations entraîne une plus grande efficacité et une réduction des coûts. Je félicite CRB de son jubilé et souhaite que ses instruments soient encore plus largement mis en application dans toutes les branches de la construction. Je remercie la direction de CRB de l'échange d'idées fructueux et de bon niveau.»

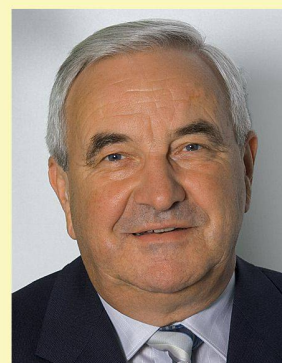
Alfons Meier, président de l'Union suisse des installateurs-électriciens (USIE)

«In questo mezzo secolo di vita il CRB ha dimostrato che la sua esistenza è richiesta e importante. L'univocità dei dati di appalto e di calcolo nel settore della costruzione è più che logica. Purtroppo non tutti gli architetti e gli studi di ingegneria utilizzano il CPN. Uno svantaggio per molte categorie professionali.

Con il contributo degli strumenti del CRB tutti i rami del settore delle installazioni elettriche possono comunicare fra di loro. Il sostegno attivo e sistematico nell'allestimento e nella cura del CPN ha stimolato l'impiego degli strumenti di calcolo. Lo scambio di informazioni standardizzate aumenterà anche in futuro l'efficienza nel nostro settore e aiuterà a contenere i costi.

Mi congratulo con il CRB per la ricorrenza e spero vivamente nel suo successo in tutti i campi vicini alla costruzione. Ringrazio la direzione del CRB per gli ottimi obiettivi comuni e mirati.»

Alfons Meier, presidente centrale Unione svizzera installatori elettricisti (USIE)



«CRB has satisfied needs and proved its worth for half a century. The harmonization of tendering and accounting data in the construction industry makes more than good sense. Unfortunately, the fact that these tools are not yet used across-the-board by client agents, i.e. by architects and engineers, is a major drawback in many trades.

CRB's practice-oriented tools facilitate communication between all those involved in the design and installation of electrical systems. In our field, active and systematic co-operation in the development and maintenance of the relevant CSD work sections has promoted the use of pricing tools. And, for the future, we expect standardized electronic data interchange to achieve still greater efficiency gains and cost savings in our sector.

I should like to congratulate CRB on its anniversary and wish it equal success in all construction-related sectors in the near future. My particular thanks go to the CRB management for all the constructive and purposeful ideas we have shared.»

Alfons Meier, President of Central Board of VSEI (Swiss Electrical Contractors' Association)



JEAN BEAUVERD

«Geburtstage sind nicht nur dazu da, um zu sehen, wie die Zeit vergeht. Sie bieten auch eine gute Gelegenheit, um auf eine gemeinsame Identität zu blicken: Seit 50 Jahren entwickelt CRB im Auftrag der Schweizer Bauwirtschaft anerkannte Standards und Managementwerkzeuge. Wir als Normierungsorganisation sind stolz darauf, seit mehr als 20 Jahren bei der Erarbeitung des Normpositionen-Katalogs mitzuwirken. Die gute Zusammenarbeit von CRB und VSS in den vergangenen Jahren ergibt sich immer wieder neu aus den kon-

tinuierlich steigenden Ansprüchen von Seiten der Bauherrschaften, der Verwaltung und der Bauwirtschaft. Die sich schnell ändernden Voraussetzungen, aber auch neue Technologien sind für beide Verbände Herausforderungen, denen wir uns auch in Zukunft gemeinsam stellen wollen.»

Jean Beauverd, Präsident des VSS

«Les anniversaires ne sont pas seulement prétexte à mesurer le temps qui passe, ils sont également l'occasion de se souvenir d'une identité que l'on a en commun: CRB développe depuis 50 ans, sur mandat du secteur suisse de la construction, des standards et autres outils de gestion reconnus et la VSS est fière, en tant qu'organisation normalisatrice, de contribuer depuis plus de 20 ans à l'élaboration du Catalogue des Articles Normalisés édité par CRB. Nos organisations sont donc toutes deux engagées sur ce chemin qui trouve ses origines avec les premiers échanges, à l'aube de l'humanité, et nous conduit aujourd'hui à l'universalisation. Une marche est en cours et la VSS est heureuse de pouvoir s'associer à CRB dans l'importante étape qu'elle célèbre.»

Jean Beauverd, président de la VSS

«Le ricorrenze non servono solo per vedere come passa il tempo. Sono anche una buona occasione per ricordare un'identità comune: da 50 anni il CRB, su incarico del settore svizzero della costruzione, sviluppa standard e strumenti gestionali.

Noi, come organizzazione normativa, siamo fieri di collaborare da più di 20 anni allo sviluppo del Catalogo delle posizioni normalizzate CPN. La buona collaborazione di CRB e VSS negli anni passati si rinnova con le esigenze sempre maggiori da parte di committenti, di amministrazioni e del settore della costruzione. Le premesse che cambiano rapidamente, come pure le nuove tecnologie sono sfide che le due associazioni vogliono affrontare insieme anche in futuro.»

Jean Beauverd, presidente VSS

«It is not the sole purpose of birthdays to mark the passing of time. They also offer a prime opportunity to reflect on a shared identity: for 50 years now, CRB has served the Swiss construction industry by developing standard tools and management systems. As a standardization body, we are proud of our 20-year-plus involvement in the production of the Catalogue of Standard Descriptions. Time and again in the past years, the excellent collaboration between CRB and VSS has proved essential in meeting the ever-rising demands of clients, authorities and the construction sector. And we are confident that, through our continuing partnership, we shall be more than able to tackle the new challenges posed by the rapidly changing framework and advancing technology.»

Jean Beauverd, President of VSS (Swiss Association of Road and Transportation Experts)

YVES GUILLOD

«Bereits zu Beginn der Ausarbeitung der Baupreisstatistik im Jahr 1994 wurde deutlich, dass die Schweizerische Zentralstelle für Baurationalisierung CRB bei den erforderlichen Erhebungen ein wichtiger Partner ist. Die standardisierten Leistungsbeschreibungen im von CRB herausgegebenen Normpositionen-Katalog (NPK) entsprachen dank ihrer breiten Verwendung im Baugewerbe genau den Anforderungen, welche die Erarbeitung einer Preisstatistik stellt. Auf dieser Grundlage konnten die Kosten und Preise für klar definierte Bauleistungen verglichen und die Ergebnisse in der bekannten, anwendergerechten Form veröffentlicht werden, und dies ist auch heute noch so. Die konstruktive Zusammenarbeit zwischen BFS und CRB wird erfolgreich weitergeführt.»

Yves Guillod, Leiter Baupreisstatistik, Bundesamt für Statistik (BFS)

«Dès les premiers travaux d'élaboration de la statistique des prix de la construction, en 1994, il est apparu que CRB était un partenaire incontournable. La normalisation et la standardisation que ses nomenclatures avaient introduites dans la construction ainsi que leur large diffusion et utilisation répondaient en effet pleinement aux buts d'une statistique des prix. Sur ces bases, cette dernière pouvait en effet – et peut toujours – comparer dans le temps des prix de prestations clai-

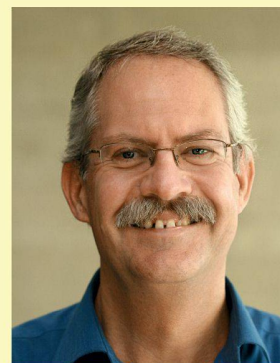
rement définies et stables et publier ses résultats sous une forme connue et répondant aux besoins de ses utilisateurs. La collaboration initiée alors se poursuit toujours de manière constructive et profitable pour l'OFS comme pour CRB.»

Yves Guillod, chef statistique des prix de la construction, Office fédéral de la statistique (OFS)

«Fin dai primi lavori di elaborazione della statistica dei prezzi delle costruzioni, nel 1994, il CRB si è rivelato un partner indispensabile. In effetti, la normalizzazione e la standardizzazione che i suoi prodotti avevano introdotto nella costruzione, così come la loro grande diffusione e utilizzazione, corrispondevano completamente agli obiettivi di una statistica dei prezzi. Su queste basi, mediante la statistica si poteva effettivamente – e si può tuttora – confrontare nel tempo i prezzi delle prestazioni chiaramente definite e stabili e pubblicare i risultati sotto una forma conosciuta e corrispondente ai bisogni dei fruitori. La collaborazione iniziata allora prosegue tuttora in maniera costruttiva e vantaggiosa per l'UFS come per il CRB.»

Yves Guillod, capo statistica dei prezzi della costruzione, Ufficio federale di statistica (UFS)

«Even at the time when BFS (Swiss Federal Statistical Office) first compiled construction price statistics in 1994, the importance of CRB's support



in conducting the required surveys quickly became evident. Given their widespread use in the building sector, the specification texts in the Catalogue of Standard Descriptions published by CRB exactly met the requirements placed on the production of price statistics. The clear-cut definitions of construction works allowed straightforward price and cost comparisons whose results were published in our standard, user-friendly format. This system has worked perfectly up to the present day. And BFS certainly looks forward to continuing its constructive and successful collaboration with CRB in the future.»

Yves Guillod, Head of Construction Price Statistics, BFS (Swiss Federal Statistical Office)